






5.1.1C Motions for resolutions (RE) pursuant to Rule 114 or 115 (with SDL Studio)

Step:	Action:	Tool:
1.	<p>The TMX file containing standard translations for the headings has been imported into the Normative Studio Memory (Normative TM).</p> <p>The TMX file for the standard phrases <i>Normative_Main</i>¹ and the TMX file for the basic reference (BR) document to which amendments are tabled (if available as a download from Euramis) have been imported into the Basic Reference Studio Memory (BRTM). If, however, only the raw TMX file is available and it has been provided separately, import the TMX file into the BRTM.</p>	 SDL Studio
2.	<p>The Normative TM has been used to pre-translate the original document at 98% and the BRTM has been used to pre-translate it at 100% in order to get the standard segments of each modification heading, possibly the DocEP text of the cover page and the BR document text into the left-hand column, respectively. Use this pre-translated SDLXLIFF file (*BR.docx.sdlxli) for all further steps.²</p>	 SDL Studio
3.	<p>If you added the TMX file for the BR document into the BRTM, pretranslate the document with it to get the text into the left-hand column.</p> <p>Check that all the pre-translated segments (including those marked as 100%) are correct and complete the translation of the left-hand column using the BRTM.</p>	 SDL Studio
4.	<p>The TMX files for a previous FdR, any other reference documents, the <i>Normative_Main</i> and the Retrieval results have been imported into the Working Studio Memory (WTM).</p> <p>Enable the WTM. Check that all the pre-translated segments (including those marked as 100%) are correct and complete the translation using the WTM, saving the file frequently.</p>	 SDL Studio

¹ The *Normative_Main* TMX file contains names of EP and EU institutions and bodies, e.g. EP Committees, EP Political Groups, delegations, countries, national parliaments etc. It is based on the DocEP Main lists.

² A **blue colour** may have been applied to the Modification headings, DocEP text of the cover page and left-hand column text to make it easier to identify those segments when working in the Studio Editor. Internally, this marking serves other purposes in the workflow. Therefore, keep it in the SDL(XLIFF) file you will deliver as the output of your translation of a monolingual source document.

Step:	Action:	Tool:
	While interactively translating in Studio, mark the differences between the left-hand-column and the right-hand-column in <i>Bold and Italic</i> ³ .	
5.	DELIVER A BILINGUAL SDLXLIFF FILE (OR A STANDARD BILINGUAL XLIFF FILE) ⁴ .	 SDL Studio

³ See Recueil de Modèles, Chapter 6, Examples and general rules for legislative amendments, Paragraph 3, Highlighting.

⁴ All tagging and formatting from the original document (including the blue colour marking applied to the AM headings, DocEP text of the cover page and left-hand column text) must be kept or replicated in the bilingual (SDL)XLIFF file you will deliver.